

XXV^{es} JORNADES PEDAGÒGIQUES
SOBRE L'ENSENYAMENT DEL FRANCÈS A ESPANYA

XXV^{as} JORNADAS PEDAGÓGICAS
SOBRE LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN ESPAÑA

BARCELONA

7, 8 i 9 de setembre de 2009

7, 8 y 9 de septiembre de 2009

organitzades per / organizadas por

L'Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat Autònoma de Barcelona

amb la col.laboració de: / con la colaboración de:

Departament de Filologia Francesa i Romànica de la UAB

Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya

Escoles Oficials d'Idiomes de Catalunya

Institut Français de Barcelone

Associació de Professors de Francès de Catalunya

Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Espagne

Consulat Général de Suisse à Barcelone

Bureau du Québec à Barcelone

Chambre de Commerce et d'Industrie Française à Barcelone

TV5MONDE

GALAPRO

Education and Culture DG. Lifelong Learning Programme

Activitat inclosa en el Pla de Formació Permanent del Departament d'Educació de la
Generalitat de Catalunya

INFORMACIÓ GENERAL

Els participants hauran de presentar-se a la secretaria de les Jornades, per tal de recollir la documentació i registrar-se, el dilluns 7 de setembre de 2009, de les 9 a les 10 hores. També caldrà que es presentin la resta dels dies (matí i tarda) per a procedir al control d'assistència.

Els certificats de participació es lliuraran personalment als interessats que hagin assistit els tres dies de durada de les Jornades (no s'enviaran per correu).

Els participants hauran de mostrar el seu *badge* per tal de poder assistir a les conferències, seminaris, taules rodones i tallers organitzats durant les Jornades.

INFORMACIÓN GENERAL

Los participantes deberán presentarse en la secretaría de las Jornadas para registrarse y recoger la documentación, el lunes 7 de septiembre de 2009, entre las 9 y las 10 horas. También tendrán que presentarse los demás días (mañana y tarde) para proceder al control de asistencia.

Los certificados de participación se entregarán personalmente a los interesados que hayan asistido durante los tres días de las Jornadas (no se enviarán por correo).

Los participantes deberán mostrar su *badge* para poder asistir a las conferencias, seminarios, mesas redondas y talleres organizados durante las Jornadas.

SOMMAIRE

4	Programme des Journées : tableaux synoptiques
7	Programme horaire : intervenants, titres, salles et résumés des interventions
35	Intervenants
38	Bloc de notes

ORGANISATION ET COORDINATION

BAQUÉ, Lorraine (Facultat de Lletres, UAB)
BLANCH, Catherine (Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya)
CAMPÀ, Àngels (Facultat de Ciències de l'Educació, UAB)
CAÑADA, M. Dolors (Facultat de Traducció i Interpretació, UPF)
CATENA, Àngels (Facultat de Lletres, UAB)
ESTRADA, Marta (Facultat de Lletres, UAB)
LÓPEZ, Patricia (Facultat de Traducció i Interpretació, UAB)
MELLADO, Matías (EUCE de la UAB i EOI Vall d'Hebron)
MESTREIT, Claude (Facultat de Traducció i Interpretació, UAB)
PASCAL, Laura (Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya)
SÁNCHEZ, Marie-Odile (Escola Universitària d'Estudis Empresarials, UB)
SARAGOSSE, Alain (Attachée de coopération pour le français)
VICENTE, Carolina (Associació de Professors de Francès de Catalunya)

XXV^{es} JOURNÉES PÉDAGOGIQUES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS EN ESPAGNE

Lundi 7 septembre **MATIN**

09.00	Accueil des participants	
10.00	Inauguration des XXV^{es} Journées pédagogiques sur l'enseignement du français en Espagne	
10.30	Aula Magna	
10.30	Manuel Tost <i>Universitat Autònoma de Barcelona</i>	
11.30	« Retour sur le Futur » Aula Magna	
11.45	Laurent Gajo <i>Université de Genève</i> « titre à confirmer »	
12.45	Aula Magna	
13.00	Catherine Kerbrat-Orecchioni <i>Université LyonII</i>	François Mangenot <i>Université de Stendhal-Grenoble 3</i>
14.15	« Les actes de langage en langue et en discours »	« Exploiter Internet : cybertâches, cyberdiscours, cyberprojets »
	Aula Magna	Aula 11
14.15	Assemblée de l'Association de Professeurs de Français de Catalogne	
	Aula Magna	

APRÈS-MIDI -

15.45	Alain Saragosse	Santillana	Christine Andant	MJ Arévalo A. Brindisi	N. Cordeiro L. Pino E. Domínguez F. Frojan C. Valcarcel	Claire Vagogue	Sandrine Desprez	M. Torrens A.I Andrés E. Griera R.M. Llenas	Martine Dubreucq
16.45		Aula 04	Aula 06	Aula 07	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14
17.00		Oxford	Amélie Fedou	M Héléne Courgnou	Jean C. Martin	Larousse	Gemma Sanz	Reyes Colomé	Catherine Favret
18.00	Informàtica	Aula 04	Aula 06	Aula 07	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14
18.15		Difusion	Armelle Nicolas	Carlos Perez V.	D. Reig Ro del Campo	Carolina Vicente	Emma Bahillo	Xavier sebastia	Magali Faggio
19.15	Informàtica	Aula 04	Aula 06	Aula 07	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14

09.00	EXPOSITION EDITORIALE	
19.30	Aules 01 + 03	

Mardi 8 septembre **MATIN**

09.00	<p>Danielle Chini <i>Université de Pau</i></p> <p>« CECR et cadre scolaire : les limites d'une application »</p>								
10.15	<p>Laurent Gajo <i>Université de Genève</i></p> <p>« titre à confirmer »</p>			<p>Christian Puren <i>Université de Saint Étienne</i></p> <p>« De quelques implications théoriques et pratiques majeures de la nouvelle perspective actionnelle en didactique des langues-cultures »</p>			<p>Peire Escudé <i>Université de Toulouse</i></p> <p>« Enjeux et méthodes d'une intercompréhension des langues romanes »</p>		
11.30	Aula Magna			Aula 11			Aula 14		
12.00	Sadurni Girona	TV5 Richard Bossuet	Corinne Royer	E. Vilaginés T. Garcia O Sánchez L. Corado	Mercedes Eurrutia	A. Séré R. Hidalgo C. Vela	Sagrario López	Guido Custers	J.Serrano T.Esteban
14.00	Informàtica	Aula 04	Aula 06	Aula 07	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14

APRÈS-MIDI -

15.30	<p>Table ronde</p> <p>« L'enseignement EMILE : où en sommes-nous ? »</p>			<p>Table ronde</p> <p>« État des lieux et perspectives de l'usage des TICE en classe de FLE »</p>			<p>Table ronde</p> <p>« État des lieux et perspectives de l'intercompréhension en langues romanes »</p>		
16.30	Aula Magna			Aula 11			Aula 14		
16.45		Didier Edelsa	Xavier Ferré	TV5 Richard Bossuet	Francisco Domínguez	Carme Miralda	Encarni Carrasco	Mercedes Barberillo	M. José Arévalo
17.45	Informàtica	Aula 04	Aula 06		Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14
18.00	Yasmine Pishva	SGEL	Alain Brouté	TV5 Richard Bossuet	Verónica Trujillo	Gérard Ribot	Nuria Rodríguez	Alfredo Álvarez	Angelina Carreras
19.00	Informàtica	Aula 04	Aula 06		Aula 07	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12

09.00	<p>EXPOSITION EDITORIALE</p>								
19.30	<p>Aules 01 + 03</p>								

Mercredi 9 septembre **MATIN**

09.00	<p>Christian Puren <i>Université de Saint Étienne</i></p> <p>« Pourquoi cette nouvelle 'perspective actionnelle'? Éléments d'histoire du temps présent' à propos de la dernière évolution en didactique des langues-cultures »</p>									
10.00										
11.05	<p>Danielle Chini <i>Université de Pau</i></p> <p>« <i>Réflexion sur les concepts d'activité et de tâche : la spécificité de la classe de langue</i> »</p>			<p>Julio Murillo <i>Universitat Autònoma de Barcelona</i></p> <p>« <i>Poésie, didactique et traduction</i> »</p>				<p>Richard Bossuet <i>TV5MONDE</i></p> <p>« <i>Apprendre et enseigner avec TV5MONDE : nouveautés 2009</i> »</p>		
11.30	Aula Magna			Aula 11				Aula 14		
11.45	TV5MONDE Richard Bossuet	Catherine Blanch	M. Aguyé L. Lucas R. Gastanyer	Jean- Paul Basaille	Katia Coppola	B Cortina S Doucinet	Jean-C. Martin	Elisabeth Werlen	Silvia Abós	Mireille Spalacci
13.45		A. Magna	Informat.	Aula 04	Aula 06	Aula 07	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12
13.45	VI I PASTISSOS									

APRÈS-MIDI -

15.30	Sandra Calle Et Mireille Spalacci	SM	J. Margelí L. Pascal	Cécile Vilvandre	Jacky Verrier	Claire Vagogne	M. Le Besnerais A Margueritte	M. José García	A. Soler C. Llaberia N. Bittoun M. C Plana	
16.30		Aula 04	Aula 06		Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14	
16.45		Clé Internation- al	Magali Faggio	Aula 07	Marina Aragón	José-H Fernández	G. Badiola I. Aramaio	Esther Kwik	Philippe Mijon	
17.45		Informatica	Aula 04		Aula 06	Aula 011	Aula 013	Aula 11	Aula 12	Aula 14
18.00	<p>Catherine Kerbrat-Orecchioni <i>Université Lyon II</i></p> <p>L'analyse des débats médiatiques : Nicolas Sarkozy et la « disqualification courtoise de l'adversaire »</p>									
19.00	Aula Magna									
09.00	EXPOSITION EDITORIALE									
19.30	Aules 01 + 03									

PROGRAMME HORAIRE

Conférence - Lundi 10.30 - 11.30 Aula Magna

Tost Planet, Manuel

Universitat Autònoma de Barcelona

Retour sur le futur

Vingt-cinquième édition des Journées pédagogiques de Barcelone - mais trente-trois ans d'existence, un tiers de siècle (1976-2009) - ce n'est pas une mince affaire... Comment, en ces circonstances, déroger à la cérémonie des célébrations ? Car il s'en est passé des choses entre-temps, sur tous les plans : en didactique, spécialement, *D'un Niveau-Seuil au Cadre européen commun de référence pour les langues* et ses prolongements actuels ; sur les effectifs de l'option langues, des temps pléthoriques à ceux de disette relative ; en technologie éducative, du tableau de feutre (ou du rétroprojecteur) aux didacticiels en ligne... sans que ne se démente de quelque manière que ce soit l'intérêt de générations d'enseignants de FLE, de tous les niveaux éducatifs, pour cette manifestation pédagogique, pionnière en son temps et référence présente incontournable dans le domaine de l'enseignement-apprentissage des langues dans notre pays.

C'est donc à passer en revue, sur divers plans, ces vingt-cinq éditions des Journées que nous consacrerons notre propos... pour prendre date sur l'avenir.

Conférence - Lundi 11.45 - 12.45 Aula Magna

Gajo, Laurent

Université de Genève

« Voir le titre et le descriptif sur feuille annexe »

Séminaire - Lundi 13.00 - 14.15 Aula Magna

Kerbrat-Orecchioni, Catherine

Université Lyon II

Les actes de langage en langue et en discours

Parler, ce n'est pas seulement échanger des informations, c'est aussi questionner, ordonner, conseiller, etc., c'est-à-dire tenter de modifier le contexte en agissant sur l'interlocuteur : *Quand dire, c'est faire*, pour reprendre l'intitulé de l'ouvrage d'Austin jetant les bases de la théorie des *speech acts* (en anglais : *How to do Things with Words*, 1975). Cette théorie s'emploie à décrire et classer les différents actes de langage existant dans une langue donnée, chaque AL se définissant en termes de *valeur illocutoire* dont la réussite est soumise à un certain nombre de *conditions de félicité*.

Après avoir rappelé les principes généraux de la théorie des actes de langage, on envisagera à partir d'un certain nombre d'exemples leur fonctionnement en discours, qui fait apparaître un certain nombre de problèmes tels que l'existence de *valeurs*

indirectes (conventionnelles ou non conventionnelles) et la possibilité corrélatrice d'ambiguïtés et de *malentendus*.

Les risques de malentendu s'exacerbent dans la *communication interculturelle*, étant donné que le fonctionnement des AL varie d'une langue et d'une culture à l'autre : on fera pour terminer quelques remarques à ce sujet.

Séminaire - Lundi 13.00 - 14.15 Aula 11

Mangenot, François

Université Stendhal-Grenoble 3

Exploiter Internet : cyber tâches, cyberdiscours, cyberprojets

De plus en plus d'enseignants se lancent dans l'utilisation d'Internet avec leurs classes de français. Un premier niveau d'exploitation, le plus courant, consiste à considérer certains contenus d'Internet comme une source langagière authentique pour faire réaliser des tâches ; une des questions est alors celle de la spécificité - notamment en termes d'interactivité et d'hypertextualité - de la Toile par rapport à des documents authentiques de nature plus classique : y a-t-il des tâches plus adaptées que d'autres à cette spécificité ? Un second niveau, qui s'ajoute au premier plus qu'il ne s'y substitue, consiste à utiliser certains outils de communication pour amener les apprenants à interagir entre eux (et avec les enseignants-tuteurs) à propos des tâches et à en partager le résultat : le problème est alors d'examiner quels sont les cyberdiscours dont tel ou tel outil favorise l'apparition, afin de viser des productions langagières dont le genre soit plausible et complémentaire des discours de la classe ; dans le meilleur des cas, on peut viser la production de textes venant s'insérer dans un circuit de communication non scolaire (forums grand public, Wikipédia). Un troisième niveau est celui des projets de télécollaboration entre classes distantes de différents pays et cultures : un des principaux objectifs est alors la réussite de cette « rencontre interculturelle ».

L'atelier abordera ces trois niveaux, en mettant surtout l'accent sur le second et le troisième et en s'interrogeant notamment sur les cyberdiscours - en perpétuelle évolution - qui voient le jour sur Internet. Elle s'appuiera sur l'expérience acquise grâce au projet « Le français en (première) ligne », projet qui amène depuis 2002 de futurs enseignants de français (master FLE en France) à proposer des tâches en ligne à des apprenants de français australiens, américains, espagnols et japonais et ensuite à accompagner la réalisation de ces tâches par un tutorat très régulier.

Atelier - Lundi 15.45 - 18.00 Aula informàtica

Saragosse, Alain

SCAC - Institut Français de Barcelona

Présentation du logiciel DIDAPAGES : un outil informatique au service d'un projet pédagogique

Logiciel libre de droit et développé par une association dynamique (sans but lucratif), Didapages est un outil dont la prise en main est rapide mais qui possède des fonctionnalités avancées et puissantes : présentation d'un projet, création d'exercices, de cours ou de simulations en DNL, Didapages permet la création de livres électroniques interactifs auto exécutables, pouvant être mis en ligne sur un blog ou un site Web.

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 04

Santillana

Présentation du catalogue de la maison d'édition Santillana

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 06

Andant, Christine

Presse Universitaire de Grenoble

Enseigner le français avec A PROPOS A1, méthode d'apprentissage pour débutants complets

La méthode À propos A1 est destinée à de grands adolescents et adultes débutants complets. Les contenus linguistiques sont conformes au CECR, la présentation et le fonctionnement conjoint des supports (livre de l'élève -précis grammatical, précis de phonétique, mémento des actes de parole- et cahier d'exercices) se distinguent de ceux des méthodes actuelles.

A propos A1 fait la part belle aux documents et permet un accès original à la grammaire et au lexique. Le document sert de point de départ à la séquence, il est seul présent sur la page. Un ensemble de bulles de couleur, associées aux activités, indique le parcours à suivre : renvois au cahier d'exercices, au précis grammatical, au précis de phonétique et au mémento des actes de parole. Le guide pédagogique est un véritable livre de bord pour l'enseignant qui est guidé pas à pas. L'évaluation est présente dans le livre de l'élève (évaluation sommative en fin de dossier sous forme de jeu) ainsi que dans le cahier d'exercices (évaluation formative dans le portefeuille et sommative sous la forme d'une annale de DELF A1).

Cette méthode est labellisée par le CUEF (Centre universitaires d'études françaises) de Grenoble en tant que centre expérimental et référent pour l'approche pédagogique

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 07

Arévalo, M. José ; Brindisi, Angela

Colegio Ayalde (Bilbao)

La webquest faite par les apprenants : une façon d'apprendre à apprendre

Pour encourager les élèves à travailler avec des ressources d'Internet nous avons introduit cette année dans la classe de FLE une activité qui consistait à créer une cyberquête sur des sujets concernant différents aspects culturels français. Nous

expliquerons d'abord comment on a conçu et organisé cette activité puisqu' elle se déroule en deux phases et implique deux niveaux de classes. Ensuite nous présenterons le site utilisé par les élèves et nous montrerons les résultats obtenus. Nous parlerons aussi de l'importance de l'évaluation dans ce genre de tâche. Finalement, nous insisterons sur l'enrichissement culturel, sur l'utilisation des nouvelles technologies et sur l'apprentissage linguistique du FLE que ce genre d'activité comporte.

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 011

Cordeiro, N. ; Domínguez, E. ; Froján F. ; Pino, L. et Valcarcel, C. ;
Universidad de Santiago de Compostela

Exploitation pédagogique d'un glossaire de termes touristiques

Notre contribution visera à présenter différentes façons d'exploitation d'un glossaire de termes touristiques pour la classe de FOS. Tout en partant d'une méthodologie active et communicationnelle, nous proposerons différentes activités de vocabulaire ludiques et pratiques. Pour leur conception nous avons mis l'accent sur certains aspects essentiels tels que : la progression de l'apprentissage, le caractère concret ou abstrait des termes ou leur compréhension globale.

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 013

Vagogne, Claire

Institut Français de Barcelona

Découverte du Patrimoine de Barcelone en français

Présentation des activités d'apprentissage du français dans une discipline non linguistique : les Classes du Patrimoine. Ces journées ou demi-journées thématiques sont destinées aux jeunes et aux adultes et sont déclinées selon le niveau de compréhension des participants. Les journées incluent des visites, des ateliers artistiques ou gustatifs (etc.) pour une approche divertissante du français.

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 11

Desprez, Sandrine

Universitat Autònoma de Barcelona

Analyse de pratiques langagières en contextes endolingues, exolingues et d'intercompréhension (situations de clavardage / chats)

Cette intervention s'inscrit dans le cadre de l'intercompréhension, communication plurilingue où chacun s'exprime dans sa langue maternelle, développant ainsi à différents niveaux la connaissance de ces langues. L'étude présentée mettra en évidence les caractéristiques interactionnelles des situations de clavardage (chats) dans différents contextes linguistiques (endolingue, exolingue et plurilingue) à partir d'une analyse contrastive de corpus. Elle présentera une réflexion sur la

pertinence de ce moyen de communication pour l'apprentissage des langues étrangères (en particulier des langues romanes, dont le français) ainsi que du contexte privilégié que constitue l'intercompréhension.

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 12

Torrens, Maria ; Andrés de Haro, Ana Isabel ; Griera, Elvira et Llenas, Rosa M.
IES Salvador Seguí

« La réception du patient/client » : un exemple de méthodologie EMILE dans le cadre de la formation professionnelle

Lors de cet atelier nous vous présenterons l'unité didactique d'accueil du client/patient que nous avons programmée durant cette année. Nous vous parlerons des difficultés et des spécificités de l'utilisation de la méthodologie EMILE dans le cadre de la formation professionnelle en Catalogne.

Atelier - Lundi 15.45 - 16.45 Aula 14

Dubreucq, Martine
Agence de promotion du FLE (Montpellier)

Le cartable connecté : un outil pour la classe de FLE

Le cartable connecté est une sélection actualisée chaque mois de ressources pédagogiques en ligne pour la classe de FLE (http://www.fle.fr/index-page-cartable_prof.html). Créé il y a 10 ans, il a évolué au fil des années au gré des besoins, des attentes et des demandes des professeurs de FLE dans le monde.

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 04

Oxford
Présentation du catalogue de la maison d'édition Oxford

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 06

Fedou, Amélie
Mary Glasgow mags

Intéresser les élèves au français d'aujourd'hui peut être un vrai défi ; les recherches et les exploitations de matériel authentique sont longues et fastidieuses. Des magazines pédagogiques d'actualité destinés à de jeunes apprenants restent le moyen efficace de passionner vos élèves adolescents ! Découvrez comment exploiter ces magazines en classe, comment développer les compétences de vos élèves au moyen d'activités sur-mesure et des suggestions de cours. Des exemplaires vous seront distribués durant la présentation.

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 07

Corgnou, M. Hélène

EOI Sabadell

Le tutorat : pourquoi ? comment ?

Les séances de tutorat font partie des outils dont disposent les enseignants pour accompagner et orienter les élèves dans leur apprentissage. Les expériences vécues depuis quelques années à l'EOI d'Esplugues et plus récemment dans d'autres écoles, nous ont permis d'élaborer du matériel qui facilite cet échange, apprenant/enseignant, et le rend plus performant.

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 011

Martin, Jean-Christophe

Universitat Autònoma de Barcelona

Dire la même chose, ou presque. Traduction et classe de langue

Le récent ouvrage d'Umberto Eco, *dire presque la même chose* (Grasset, 2007 ; « Decir casi lo mismo », Lumen 2008) est un puissant outil de réflexion sur la traduction et réactive certaines questions liées à cette pratique. C'est à partir de ce livre que nous aimerions proposer une réflexion sur le rôle, la place, la validité de la traduction comme recours ou outil pédagogique en classe de langue. Quand traduire ? Que traduire ? Pourquoi traduire ? Et/ou pourquoi et comment utiliser la traduction comme exercice d'apprentissage ?

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 013

Larousse

Présentation du catalogue de la maison d'éditions Larousse

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 11

Sanz, Gemma

Universidad Autónoma de Madrid

Développement de l'autonomie chez les étudiants de FLE

Quelques expériences pédagogiques en classe de FLE au niveau universitaire nous ont servi comme repère pour travailler certaines dimensions du développement de l'autonomie chez les étudiants de FLE. Dans notre exposé nous tiendrons compte des aspects suivants :

- a) les « consignes précises » pour la préparation d'épreuves orales ou écrites.
- b) le tandem professeur- étudiant
 - b.1) la co-construction du journal de bord

- b.2) la suivie individualisée ou collective des étudiants de faible niveau (le renforcement par des « tutorías individuales o colectivas ».
- c) l'utilisation des Nouvelles Technologies avec la mise à disposition des étudiants de matériaux numérisés, mais aussi de procédés et de moyens techniques.
-

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 12

Colomé, Reyes

Universidad de Oviedo

La Webquest : un referente para actividades pedagógicas en FLE

Le projet d'innovation éducative de l'IES José M. Infante consiste à la création d'une école-musée avec des reproductions des œuvres d'art réalisées par les élèves. Ce projet intègre tous les départements de l'établissement. Cela nous permet de mettre en marche une série d'activités peu fréquentes dans l'enseignement du FLE telles qu'offrir un service de guides en langue française, ainsi que faire une approche interdisciplinaire aux contenus d'autres matières à travers le français.

Atelier - Lundi 17.00 - 18.00 Aula 14

Favret, Catherine

Conteuse et Professeure de français

Contes des Afriques

Beaucoup d'enseignants s'efforcent de développer en classe la curiosité pour les cultures dites « francophones », mais ils ne trouvent pas toujours de documents adaptés au niveau ou à l'âge des apprenants. Dans cet atelier, on « survolera » les Afriques (Afrique du Nord, Afrique Noire, Antilles) à travers des contes populaires qu'on écouterait, qu'on verrait, qu'on reconstituera. Rien de mieux pour développer la compréhension orale que d'écouter des contes... D'ailleurs, les contes africains sont-ils si différents des nôtres ?

Atelier - Lundi 18.15 - 19.15 Aula 04

Oxford

Présentation du catalogue de la maison d'édition Oxford

Atelier - Lundi 18.00 - 19.00 Aula 06

Nicolas, Armelle

EOI de San Blas (Madrid)

Stratégies et exemples pratiques pour déclencher la compréhension orale à partir de différents supports.

Dans cet atelier, nous étudierons différentes stratégies et exemples pratiques pour déclencher la compréhension orale à partir de différents supports :
Pour la classe : support graphiques, Internet et la vidéo
Pour le professeur : programme informatique audacity et I-pod.

Atelier - Lundi 18.00 - 19.00- Aula 07

Pérez Varela, Carlos

Universidad de Santiago de Compostela

Le blog partagé: une expérience d'enseignement universitaire

Le blog (ou "blogue") peut devenir un vrai "livre de bord" au service de la participation au groupe, puisqu'il permet aussi bien l'organisation de la formation que le partage des apports des étudiants.

Atelier - Lundi 18.00 - 19.00 Aula 011

Del Campo, Ro et Reig, Dolors

ZER Recasens et Servies territorials d'Educació a Girona

À la recherche de la tortue perdue

Présentation d'une unité didactique en méthodologie EMILE (sciences naturelles et français) au niveau du cycle supérieur de l'éducation primaire. Cette unité a été élaborée lors de notre participation au groupe de travail EMILE (année scolaire 2007-2008) et elle a été mise en pratique en 2008-2009. Au fur et à mesure que le matériel sera présenté, nous ferons associer la théorie et la pratique de la méthodologie EMILE.

Atelier - Lundi 18.00 - 19.00 Aula 013

Vicente, Carolina

IES Bruquers de Gavà.

À vos micros ! Une émission de radio en cours de FLE

Comment organiser des activités en cours de français pour réaliser une émission de radio ? Une fois réalisée l'émission, vous pourrez présenter vos élèves au concours de Radio Scolaire de l'APFC ou bien au « Marathon » Radio de la Xtec. Il s'agit d'une activité très motivante pour les élèves et elle favorise l'utilisation des TIC, des TAC ainsi que le travail de groupe et collaboratif. La combinaison d'un travail de recherche sur un sujet précis, la mise en place d'activités de lexique et d'expression écrite, l'élaboration d'un scénario pour l'enregistrement, l'expression orale, les techniques d'enregistrement du son et le projet final, donnent à cette activité le caractère d'un travail très complet, amusant et de qualité. Vos élèves seront ravis !

Atelier - Lundi 18.15 - 19.15 Aula 11

Bahillo, Emma

Universidad de Valladolid

L'enseignement du geste culturel en classe de FLE

Dans le cadre de cette communication, nous proposons de réfléchir aux moyens d'introduire le geste culturel en classe de FLE. Son enseignement contribue, non seulement au développement de la compétence de communication, mais aussi à l'introduction d'une perspective interculturelle. Ensuite, nous offrirons des pistes pour l'exploitation pédagogique.

Atelier - Lundi 18.15 - 19.15 Aula 12

Sebastià, Xavier

IES Penyalgosa Castelló de la Plana

Levez le rideau ! À vous de jouer !

Nous analyserons une expérience d'enseignement-apprentissage en FLE avec des élèves de 16-17 ans. Elle s'est basée sur un projet de dramatisation de la pièce *Le mariage forcé* de Molière qui a été jouée lors du XX^e Festival International de théâtre en langue française célébré à Pecs (Hongrie) du 19 au 22 mars 2009.

Atelier - Lundi 18.15 - 19.15 Aula 14

Faggio, Magali

Centre Méditerranéen d'Études Françaises, Formatrice de TV5Monde

Fêtes et traditions de France et d'ailleurs

L'objectif est principalement communicatif et interculturel. Le sujet et la mise en œuvre de l'activité mettent en valeur aussi bien les éléments culturels d'une région ou d'un pays que les pratiques traditionnelles individuelles. Selon le niveau des apprenants, diverses compétences orales peuvent être développées en couvrant celles nécessaires à la passation du DELF A2, B1 ou B2.

Un mini CD contenant la fiche pédagogique détaillée de l'activité avec des documents annexes seront remis à chaque participant.

Conférence - Mardi 9.00 - 10.00 Aula Magna

Chini, Danielle

Université de Pau

CECR et cadre scolaire : les limites d'une application

Les principes qui fondent la perspective actionnelle indiquent une rupture épistémologique dans le champ de la Didactique des Langues Étrangères, même par rapport à l'approche communicative que pourtant elle prolonge. L'entrée ne se fait plus

par la langue, ni même vraiment par le langage, encore moins par les processus cognitifs et psycholinguistiques qui fondent l'apprentissage, mais par une logique hégémonique de l'action sociale au travers d'une conception intégrée qui inclut, sans s'y limiter, les activités langagières comme moyens. L'essentiel réside dans l'efficacité à court terme dans le cadre de la tâche, par le biais de la collaboration et de l'intercompréhension fonctionnelles, et ce quels que soient les moyens, langagiers ou autres. Fondée sur une prise en compte partielle, essentiellement événementielle, des caractéristiques des échanges en milieu naturel, cette conception, si elle peut présenter une pertinence en situation de formation, ne va pas sans poser problème dans l'apprentissage initial en milieu scolaire. Cette conférence se propose d'explorer la nature de ces limites, en particulier dans une perspective psycholinguistique pour laquelle l'essentiel réside dans la construction de la langue par l'élève.

Séminaire - Mardi 10.15 - 11.30 Aula Magna

Gajo, Laurent

Université de Genève

« Voir le titre et le descriptif sur feuille annexe »

Séminaire - Mardi 10.15 - 11.30 Aula 11

Puren, Christian

Université de Nice

"De quelques implications théoriques et pratiques majeures de la nouvelle perspective actionnelle en didactique des langues-cultures"

On passera en revue, en les illustrant d'exemples concrets de conception de séquences de classe et d'unités didactiques de manuels, les différentes implications suivantes : l'agir commun d'apprentissage considéré comme agir social authentique ; l'inversion de la relation tâches-documents ; le passage de la « simulation » à la « convention » ; le passage de la compétence communicative à la compétence informationnelle ; le projet comme nouvel « intégrateur didactique ». Ces quelques implications, telles qu'elles seront présentées, devraient permettre, dans le cadre de la réflexion collective que l'on attend d'un séminaire, de dégager les différences essentielles entre « l'approche par les tâches » anglo-saxonne et cette nouvelle perspective actionnelle du Conseil de l'Europe.

Séminaire - Mardi 10.15 - 11.30 Aula 14

Escudé, Peire

Université de Toulouse

Enjeux et méthodes d'une intercompréhension des langues romanes

Savons-nous que notre Europe politique est composée de 42% de locuteurs de langue romane, plus large famille linguistique d'Europe ? L'intercompréhension entre langues affines offre une méthodologie pratique permettant des compétences de compréhension partagée entre locuteurs de ces langues. Comment fonctionne l'intercompréhension? Quelles grandes compétences construit-elle, notamment en domaine scolaire? Quels avantages et quels appuis offre-t-elle aux professeurs de français afin de bonifier leur enseignement?"

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula informàtica

Girona, Sadurní

IES Manuel de Cabanyes, Vilanova i la Geltrú

Tout savoir sur le podcasting / balladodiffusion francophone à l'heure actuelle

Nous proposerons aux participants de bien comprendre les caractéristiques du podcasting ou baladodiffusion francophone, d'en connaître les principaux services disponibles sur Internet et de réfléchir à une typologie audio et vidéo que nous allons proposer.

Nous montrerons la façon d'apprendre à utiliser les principaux services d'abonnement et de gestion des podcasts (iTunes v8 et les services RSS). Nous montrerons aussi comment récupérer les fichiers audio et les clips vidéo téléchargés en vue d'une exploitation didactique dans la classe de FLE et nous apprendrons enfin à créer notre propre service de podcasting chez un serveur hébergeur (PodOmatic, Odeo, Podemus...).

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula 04

Bossuet, Richard

TV5MONDE

Histoire et géographie du monde avec TV5MONDE

Chaîne de découverte et de culture, TV5MONDE offre en permanence sur ses antennes et sur son site Internet de nombreux supports d'exploration du monde. Durant cet atelier, nous vous présenterons les programmes de la chaîne et les ressources de son site Internet qui traitent d'histoire et de géographie. En situation de classe, nous explorerons des activités variées pour exploiter des programmes tels que : « Le dessous des cartes », « Des racines et des ailes », « C'est pas sorcier », « Les cités du monde »...

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula 06

Royer, Corinne

EOI d'Esplugues del Llobregat

Peut-on parler de tâche sans séquence didactique ?

Dans la perspective actionnelle prônée par le Cadre européen commun de référence, la tâche apparaît souvent comme l'activité par excellence. Cependant, un professeur, un formateur ou un auteur de matériels ne devrait pas proposer une tâche aux apprenants sans concevoir la séquence didactique qui la rend possible... et efficace.

Mais quelles caractéristiques cette séquence doit-elle présenter ? L'atelier proposera aux participants d'analyser les contenus, la progression et l'approche pédagogique d'une unité conçue dans une perspective actionnelle et dont la tâche reposerait sur des fondations solides.

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula 07

García Castanyer, M. Teresa; Vilaginés, Eulàlia; Corado, Lydie et Sánchez, M. Odile

Universitat de Barcelona

Eurom 8 et l'intercompréhension en langues romanes : de la méthodologie à la pratique de classe

Créée en 1997, la méthode d'intercompréhension *Eurom 4* qui comprenait 4 langues (espagnol, italien, français et portugais) s'est étendue en 2007 au catalan (<http://www.romanicaintercom.com>) Actuellement, un groupe de recherche de l'Université de Barcelone travaille sur l'ensemble des langues romanes enseignées à la Faculté de Philologie avec l'introduction des trois autres langues restantes : le galicien, l'occitan (le languedocien et l'aranaïs) et le roumain.

Cet atelier permettra de passer de la théorie à la pratique à partir d'un document en roumain et de montrer comment les stratégies utilisées sont extrapolables à une situation d'apprentissage du FLE à des débutants, à partir de documents en français.

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula 011

Eurrutia, Mercedes

Universidad de Murcia

Apprentissage et découverte des représentations morphosyntaxiques et sémantiques en terminologie techno-scientifique

L'un des principaux objectifs de cet atelier qui porte sur le contenu lexical du langage techno-scientifique est d'établir les fondements de cette langue de spécialité dans le but de répondre aux besoins des apprenants auxquels nous adressons notre enseignement. Nous rapprocherons le lexique et la syntaxe, rapprochement d'autant plus nécessaire que les relations entre ces deux composantes permettent de faire ressortir des problèmes sémantiques tels que la synonymie, l'antonymie... L'insertion de ces dimensions dans l'activité langagière éclaire les rapports entre théorie linguistique et pratique pédagogique et permet, par une approche globale, une désarticulation du texte en vue d'en dégager l'architecture grâce au repérage des éléments linguistiques qui le marquent. Nous montrerons, partant de l'analyse de documents authentiques, qu'une fois établi le marquage du texte, les problèmes suscités par les unités lexicales qui se trouvent à la base de tout acte de communication techno-scientifique restent

entiers, à savoir leurs relations formelles, leurs rapports sémantiques et la désignation des notions par des mots. L'apprentissage du lexique techno-scientifique consiste donc à découvrir et à assimiler le double mécanisme syntagmatico-paradigmatique

Atelier - Mardi 12.00 - 13.00 Aula 013

Séré, Arlette ; Hidalgo, Raquel et Vela, Cristina

Universidad Complutense de Madrid y Universidad de Valladolid

Sensibilisation à l'apprentissage plurilingue en langues romanes

À partir d'emails en six langues romanes (français, espagnol, portugais, italien, catalan et roumain), on propose des activités de reconnaissance de langues, de recherche de transparence d'unités lexicales, d'hypothèses de sens pour appréhender et reconstruire les stratégies de compréhension et d'intercompréhension, en s'appuyant sur les similitudes entre les différents niveaux des systèmes linguistiques ainsi que sur les connaissances partagées du monde.

Atelier - Mardi 12.00 - 13.00 Aula 11

López, Sagrario

IES Can Planas

RAP et SLAM : POR-TRAITS de l'ÂME

La musique en France a de nouveaux visages. Au rythme de blues, rock ou chanson engagée, le rap et le slam nous proposent de retrouver l'émotion de la poésie récitée. Il y a du Prévert, Brel, Vian, Gréco ou tant d'autres dans les textes de MALIK, DIAM'S ou GRAND CORPS MALADE. C'est avec leurs chansons ou leurs clips que je vous propose de travailler en classe.

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula 12

Custers, Guido

Université de Louvain

Le WEB 2.0 au service de l'enseignement de langues

Depuis quelques années, l'internet a changé : le web statique s'est transformé en web dynamique et interactif. Bien que ce changement soit fait de façon souple et parfois inaperçue, les conséquences en sont importantes. De nouvelles fonctionnalités se sont ajoutées à la panoplie TICe existante, de nouveaux outils gratuits mais très performants sont désormais à disposition de chaque professeur et - comme l'interactivité prend une place importante dans ce mouvement - plus spécifiquement pour chaque professeur de langue étrangère.

Le but de la présentation est de situer le WEB2.0 et de faire passer en revue quelques dizaines d'exemples parmi les mille et un sites utiles.

Atelier - Mardi 12.00 - 14.00 Aula 14
Serrano, Julian et Esteban, Teodora
Universidad de Castilla-La Mancha

Karaoke, ordinateur et Web 2.0, des outils pour la classe de FLE

À partir de l'expérience de l'organisation d'ateliers et de concours de karaoke que l'Association de Professeurs de Français de Cuenca réalise depuis des années, nous avons réfléchi sur les possibilités de cet outil et les avantages qu'il apporte à la motivation et l'efficacité de l'enseignement/apprentissage du Français Langue Étrangère. L'ordinateur et le Web 2.0 facilitent énormément l'accès et l'utilisation de cet outil en classe. L'objectif de cet atelier est de présenter, de façon pratique et illustré, des matériels, des programmes et des sites Internet qui permettent d'introduire le karaoke comme complément d'apprentissage du FLE.

Table ronde - Mardi 15.30 -16-30 Aula Magna
L'enseignement EMILE : où en sommes-nous ?
Modérateur : **Alain Saragosse** *SCAC*

Intervenants:

Laura Pascal	<i>Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya</i>
Pascal Sanchez	<i>ACE SCAC</i>
Rosa Aliaga	<i>Consejería de Educación del Gobierno Vasco</i>
Romy Feliu	<i>DAREIC Montpellier</i>

Table ronde - Mardi 15.30 -16-30 Aula 11

État des lieux et perspectives de l'usage des TICE en classe de FLE

Modératrice : **Catherine Blanch** *Dep. d'Educació de la Generalitat de Catalunya*

Intervenants :

Jordi Vivancos	<i>Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya</i>
François Mangenot	<i>Université Sthendal-Grenoble 3</i>
Alexandre Pajon	<i>DAREIC Toulouse</i>
Philippe Guillien	<i>Institut Français de Madrid</i>

Table ronde - Mardi 15.30 -16-30 Aula 14

État des lieux et perspectives de l'intercompréhension en langues romanes

Modérateur : **Manuel Tost** *Universitat Autònoma de Barcelona*

Intervenants :

Manuel Tost	<i>Universitat Autònoma de Barcelona</i>
Franz Joseph Meissner	<i>Universität Justus-Liebig de Giessen</i>
Jean-Pierre Chavagne	<i>Université de Lyon II</i>
Peire Escudé	<i>Université de Toulouse</i>

Atelier - Mardi 16.45 - 17.45 Aula 04

Didier-Edelsa

Présentation du catalogue de la maison d'édition Didier-Edelsa

Atelier - Mardi 16.45 - 17.45 Aula 06

Ferré, Xavier

IES Terra Roja, Santa Coloma de Gramanet

Petits trucs pour vos tics

Cet atelier vise à aider les professeurs de FLE/FLS à préparer des ressources afin de connaître de nouveaux outils pour leur travail et à bien les organiser, comme par exemple la création d'un porte-folios électronique, la présentation des programmes libres et gratuits et leur téléchargement, la création d'un *blog*, d'un web, d'une présentation, le téléchargement de vidéo-clips en ligne et le surchargement de plusieurs fichiers sur Internet.

Atelier - Mardi 16.45 - 17.45 Aula 07

Bossuet, Richard

TV5MONDE

Saveurs et arts de vivre avec TV5MONDE

Saveurs et savoir-faire : TV5MONDE offre tout au long de la journée de nombreux programmes qui traitent de cuisine et d'art de vivre. Ils sont autant de supports intéressants pour le professeur qui enseigne dans les sections « hôtellerie et restauration ». En situation de classe, nous explorerons des activités variées pour exploiter ces programmes : « Saveurs sans frontière », « Mains et merveilles », « Rêve d'hôtel »...

Atelier - Mardi 16.45 - 17.45 Aula 011

Domínguez, Francisco

Universidad de Zaragoza

Universidad vs. EOIs: Análisis y debate sobre un relevo en la formación de formadores

La Universidad aragonesa, al perder sus Estudios propios de Filología francesa, ya no formará especialistas. Esa función es transferida a las Escuelas Oficiales de Idiomas (EOIs), que cobran una importancia enorme ya que sus certificados de aptitud se convierten en títulos necesarios para enseñar la lengua francesa en Secundaria y EOIs. El autor propondrá comparar los currículos que ofrecen esas dos instituciones formadoras de formadores para analizar el tipo de enseñanza ofrecido a la sociedad.

Atelier - Mardi 16.45 - 13.75 Aula 013

Miralda, Carme

IES Agustí Serra, Sabadell

Un défilé à la mode européenne

Le CECR présente la tâche comme « l'un des faits courants de la vie quotidienne ». Nous la voyons comme un puissant moyen et lieu d'apprentissage.

Dans cet atelier nous présenterons une tâche réalisée en groupe par des élèves de 3^e ESO dans laquelle ils sont amenés à partager leurs savoirs et à montrer leurs compétences pour créer un défilé de mode !

Atelier - Mardi 16.45 - 17.45 Aula 11

Carrasco, Encarni

Université Sthendal, Grenoble

La compétence plurilingue au service de l'enseignement/apprentissage du FLE : un exemple concret de comment la faire émerger, développer et évaluer

L'Université Sthendal de Grenoble (France) propose, depuis 5 ans, une formation axée sur l'intercompréhension romane, situation didactique dans laquelle devient une nécessité incontournable un travail de prise de conscience, de la part des apprenants, de leur biographie langagière et de la compétence plurilingue qui en découle (qui risque, autrement, de rester en état latent et, par conséquent, « sous-exploitée »).

Ce positionnement méthodologique peut être transféré à l'enseignement du FLE, adaptation qui s'avère particulièrement pertinente en Catalogne dans la mesure où, la biographie catalano-hispanique de pratiquement la totalité des apprenants amplifierait les retombées d'une démarche plurielle et répercutée de l'apprentissage d'une langue parente (le français).

Au fil de cet atelier les enseignants présents découvriront les outils et dispositifs qui, dans cette optique, ont déjà porté leurs fruits auprès du public grenoblois (car apportant un changement positif dans les attitudes qui, à son tour, s'est traduit par une amélioration de la confiance en soi et du sentiment d'efficacité personnelle ce qui, par ricochet, a favorablement répercuté dans les aptitudes à apprendre et dans les acquis langagiers résultants).

Atelier - Mardi 16.45 - 17.45 Aula 12

Barberillo, Mercedes

IES Secretari Coloma

Un projet pour l'enseignement de l'écologie en français

Avec la présente communication, nous voulons vous proposer un travail coopératif à développer entre étudiants catalans et étudiants français. Il s'agit de faire un projet commun pour étudier les caractéristiques et les adaptations à l'environnement du Delta

du Llobregat et du Delta du Rhône. Les objectifs de ce projet concernent la Biologie et la langue française. Ils permettent de développer des contenus communicatifs et culturels (découverte d'un autre pays). On développe aussi des objectifs de Procédures (ressources d'internet, stratégies d'apprentissage), d'Attitudes (se motiver pour l'apprentissage) et de Production (produire des jeux pédagogiques).

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula 14

Arévalo, M. José

Colegio Ayalde

La publicité en cours de français

C'est incontestable que la publicité nous entoure. La publicité peut devenir un outil pédagogique extraordinaire car il s'agit d'un document authentique très bien conçu et qui attire l'attention des apprenants sans un grand effort de la part de l'enseignant. Nous proposerons plusieurs activités ayant comme support les publicités de magazines et les spots de télévision tout en montrant qu'avec ces matériaux nous pouvons travailler la phonétique, la grammaire, le vocabulaire et l'expression orale en cours de FLE. Finalement, nous présenterons les pubs élaborés par nos élèves.

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula d'informàtica

Pishva, Yasmine

Université Stendhal de Grenoble

Démarche portfolio : (auto)évaluation des approches plurielles telle que l'intercompréhension romane

Depuis 5 ans, l'université Stendhal de Grenoble propose une formation axée sur l'intercompréhension visant le développement d'une compétence plurilingue. La variété des composantes qui entrent en jeu dans les formations axées sur les approches plurielles, telle que l'intercompréhension, nous a menés à nous interroger sur la modalité d'évaluation de ces composantes. Nous avons alors intégré une démarche portfolio dans l'objectif de rendre lisible et de valoriser à travers l'autoévaluation les nombreux acquis et progrès réalisés par les apprenants au cours de cette formation.

A l'occasion de l'atelier les enseignants découvriront les différents types de portfolio ad hoc modulables, leur structure et leur fonctionnement.

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula 04

SGEL

Présentation du catalogue de la maison d'édition SGEL

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula 06

Brouté, Alain

Comment développer les compétences d'interaction orale en classe de FLE

Développer des compétences en interaction orale dans une langue étrangère ne peut pas se réduire à des activités de compréhension et d'expression orales. La compétence en question intègre, certes, ces habilités mais requiert d'une part d'un véritable travail sur les obstacles à la relation et la communication entre les acteurs comme les représentations stéréotypées des actions et d'autre part des activités pour fomenter un minimum de spontanéité qui permette de libérer les paroles en français dans les interactions orales.

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula 011

Trujillo, Verónica-Cristina

Universidad de las Palmas de Gran Canarias

Una aproximación a la enseñanza del léxico en clase de FLE

En este taller presentaremos estrategias para el aprendizaje del léxico y la cultura, entendiendo la cultura desde una perspectiva universal y, por ello, aprovecharemos cierto léxico para adentrarnos en distintos campos culturales. Igualmente, aprovecharemos la integración de un léxico específico para un público hispanohablante en clase de FLE y lo utilizaremos como estrategia motivadora del aprendizaje.

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00- Aula 013

Ribot, Gérard

Agence de promotion du FLE

Actualité des centres de FLE en France

Centres de FLE : quoi de neuf ? Présentation du Grand répertoire des centres de FLE en France, les groupements, les labels. Quelles coopérations avec les acteurs du FLE dans le monde ?

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula 11

Rodríguez, Nuria

Universidad de Santiago de Compostela

Le document de presse en français des affaires: pratiques pédagogiques

L'objectif de ce travail est de proposer, dans le cadre du français des affaires, des suggestions d'exploitation de documents de presse à des fins didactiques. Parmi ces ressources, un document texte authentique y est exploité en vue d'applications pédagogiques, pouvant servir de guide à un public cible centré sur l'enseignant de FOS (français sur objectifs spécifiques) ou sur l'apprenant, en tant que futur enseignant.

Dans notre parcours, nous avons mis l'accent sur les stratégies d'apprentissage ainsi que sur les compétences visées dans l'utilisation de ces ressources, afin d'en faire des outils puissants et efficaces dans le domaine de la didactique des langues.

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00 Aula 12

Álvarez, Alfredo

Universidad de Alcalá de Henares

Réseaux sociaux et apprentissage du FLE

Mi especialidad es el trabajo con las TIC y he publicado la página web www.onyva.es con recursos para el aprendizaje del francés. Actualmente utilizo las redes sociales, y en concreto Ning, como parte de una metodología con nuevas tecnologías que me está dando buenos resultados, sobre todo en los niveles de motivación, comunicación, implicación del estudiante en su propio aprendizaje y aprendizaje de distintas competencias lingüísticas. En esta comunicación presentaré los resultados de mis investigaciones en este ámbito.

Atelier - Mardi 18.00 - 19.00- Aula 14

Carreras, Angelina et López Sans, Anna M.

IES Arquitecte Manuel Raspall, Cardedeu et EOI El Prat del Llobregat

Exploitation multimédia de la BD *Le tour de la Gaule d'Astérix*

Présentation d'activités multimédia niveau A1 pour faire connaître le monde d'Astérix et de la Gaule. Ayant Astérix et Obélix comme guides, les apprenants vont visiter les villes et goûter les plats typiques de la France. Il s'agit donc de partager avec vous notre expérience vécue par nos apprenants FLE (adultes et adolescents).

Conférence - Mercredi 9.00 - 10.00 Aula Magna

Puren, Christian

Université de Nice

"Pourquoi cette nouvelle 'perspective actionnelle'? Eléments d'histoire du temps présent' à propos de la dernière évolution en didactique des langues-cultures"

La nouvelle perspective actionnelle qui émerge dans le Cadre européen de référence pour les langues (2001), s'explique d'abord, comme toutes les autres évolutions majeures dans l'histoire de la didactique des langues-cultures, par l'évolution des besoins et attentes sociales, en l'occurrence le projet de formation de citoyens européens capables de vivre en permanence dans des sociétés multilingues et multiculturelles, ainsi que de travailler dans le long terme avec d'autres européens de langue et culture différentes. Mais elle n'a pu s'imposer aussi rapidement, et sous la forme qu'elle a prise, que parce qu'elle s'est trouvée coïncider avec d'autres phénomènes eux-mêmes interreliés que l'on passera en revue, à savoir l'essoufflement

des paradigmes communicativiste et individualiste, l'effet Internet, et la réactivation du paradigme de l'action en pédagogie générale.

Séminaire - Mercredi 10.15 - 11.30 Aula Magna

Chini, Danielle

Université de Pau

Réflexion sur les concepts d'activité et de tâche : la spécificité de la classe de langue

Dans le prolongement de la conférence plénière, cet atelier se propose d'explorer les concepts d'activité et de tâche, tels qu'ils sont définis dans la perspective actionnelle, et de les confronter aux contraintes qui émanent de la spécificité paradoxale de la salle de classe en tant que lieu social. Dans ce milieu contraint, l'apprenant est-il un acteur social comme les autres, le langage est-il un simple moyen de l'action sociale, et l'activité d'apprentissage peut-elle être un simple effet induit de l'interaction actionnelle, comme semble le suggérer le CECR ? La langue peut-elle être traitée seulement comme un instrument, un moyen au service de la tâche, alors même que la raison d'être du lieu social "classe" réside dans sa construction par l'apprenant ? Les processus cognitifs et psycholinguistiques qui sous-tendent la communication quotidienne sont-ils vraiment de même nature que ceux qui sont impliqués dans l'apprentissage d'une langue étrangère, alors même que, dans la plupart des cas, les tâches actionnelles que doit prendre en charge l'élève ont été conçues et planifiées par l'enseignant ? Ces réflexions nous conduiront à réaffirmer la nécessité de prendre en compte les tâches spécifiques au milieu scolaire, celles qui sont liées à la construction des compétences linguistiques et langagières, ainsi que l'importance qu'il y a à ce que les élèves puissent y jouer un rôle actif. Cela nous conduira à aborder les concepts de dévolution, de communauté discursive et bien sûr de démarche réflexive et conceptualisante.

Séminaire - Mercredi 10.15 - 11.30 Aula 11

Murillo, Julio

Universitat Autònoma de Barcelona

Poésie, didactique et traduction

« *Qu'est-ce que la littérature ?* ». De Charles Du Bos à Jean-Paul Sartre, la question a été souvent posée, et au vrai elle est toujours implicite dès qu'il s'agit du langage. Les réponses sont loin toutefois de préciser l'objet sur lequel on s'interroge. Soit qu'elles se réduisent à des formules lapidaires, soit qu'elles aient donné lieu à d'importants essais, soit encore qu'elles renvoient à un classement des savoirs qui se veut opérationnel (cf. le *nomenclator* de l'UNESCO, ou les systèmes en vigueur en bibliothéconomie), les « définitions » avancées ne permettent pas de préciser la plupart du temps les principes qui font que tel ou tel auteur, et telle ou telle œuvre, sont reconnus comme appartenant au domaine littéraire, et d'autres en sont exclus. Le « purgatoire » dans lequel un auteur

disparu est censé séjourner en attendant d'être reconnu comme tel ou ... oublié, est à cet égard particulièrement significatif.

L'on retrouve ces mêmes difficultés pour définir *la poésie* dont on s'accorde pourtant à lui reconnaître certains traits spécifiques, et à lui concéder le statut de « genre littéraire ».

Il n'est pas superflu dès lors de s'interroger sur le statut de *la poésie* non plus seulement dans un domaine prédéfini - la littérature— mais dans les manifestations du langage dans son ensemble. Ce faisant, il y a lieu de préciser la place à lui accorder dans l'enseignement-apprentissage des langues ou dans la formation des traducteurs, et donc les procédures à suivre à cet effet, que la didactique ou la traductologie seraient censées établir.

En d'autres termes, y a-t-il lieu d'inclure la poésie dans la formation des traducteurs et dans l'enseignement-apprentissage des langues ? Si oui, comment le faire ? Le séminaire sera consacré à présenter quelques éléments de réponse avec des exemples concrets. Un débat devrait s'ensuivre.

Séminaire - Mercredi 10.15 - 11.30 Aula 14

Bossuet, Richard

TV5MONDE

« Apprendre et enseigner avec TV5MONDE : nouveautés 2009 »

Chaîne de la diversité culturelle, TV5MONDE est le miroir de la production audiovisuelle francophone dont elle diffuse les meilleurs programmes dans plus de 200 pays.

Depuis 1995, TV5MONDE a développé sur son site Internet un dispositif multimédia unique et offre gratuitement et en libre accès un vaste catalogue d'outils pédagogiques dédiés à l'enseignement et apprentissage du français. Durant cette conférence, nous vous présenterons les nombreuses nouveautés 2009 : **Tivi5monde+**, une web TV destinée aux enfants francophones de 3 à 12 ans ; **Bdmix !**, 150 exercices pour faire connaissance avec de grands auteurs de bandes dessinées ; mais aussi, du théâtre, du cinéma, un test de connaissance du français, un dispositif pour parler de multilinguisme en classe de FLE...

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula MAGNA

Bossuet, Richard

TV5MONDE

Enseigner les sciences en français à partir de ressources TV5MONDE

Les émissions de vulgarisation scientifique diffusées sur TV5MONDE sont un complément ludique et motivant aux manuels et aux programmes officiels. Durant cet atelier, nous identifierons les programmes de la chaîne les plus appropriés pour traiter des sciences de la vie et de la terre et de sciences physiques et chimiques. Nous appuierons plus particulièrement sur les émissions « C'est pas sorcier » et « Neurones » pour expérimenter des activités en situation de classe.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula informàtica

Blanch, Catherine

Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya

Travailler par projets

Dans la première partie de notre intervention nous présenterons les projets du Servei de Llengües du Departament d'Educació : PELE, séjours linguistiques, apprentissage actif des langues, concours, groupes de travail... Puis nous verrons comment travailler par projets : pas à suivre, procédés, choix, planification, développement, évaluation.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 04

Castanyer, Rosa ; Lucas, Lurdes et Aguyé, Margarita

IES Joanot Martorell et UAB ; IES La Sedeta

Autour de deux films

Cet atelier constitue un outil pour les professeurs d'intégrer le cinéma dans l'apprentissage de leurs élèves. On fera découvrir aux participants deux films emblématiques du patrimoine cinématographique français: L'Auberge Espagnole de Cédric Klapisch et Les Choristes de Christophe Barratier. Les activités interactives que nous présentons visent à trouver des modèles pratiques et réglés pour comprendre un film.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 06

Basaille, Jean-Paul

Centre de linguistique appliquée de Besançon

La phonétique en pratique

La communication orale repose, non pas seulement bien sûr mais beaucoup, sur la langue - lexicale et grammaticale -, la phonétique et la gestuelle. Faire apprendre une prononciation correcte, une intonation et un rythme appropriés sont essentiellement affaire d'attitudes pédagogiques reposant sur un nombre limité de techniques simples et aisées à manipuler. Même si, cependant, faire apprendre la prononciation peut aussi demander une méthodologie spécifique reposant sur des principes et des techniques précis.

Dans ce propos sur la phonétique, on abordera les outils simples qui permettent de mettre en place avec efficacité une production orale de qualité sur les plans de la fluidité dès les débuts de l'apprentissage.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 07

Coppola, Katia

Grammaire en contexte et pédagogie actionnelle

Il existe aujourd'hui un large consensus aussi bien chez les enseignants que chez les élèves que la grammaire doit occuper une place importante dans le processus d'apprentissage d'une langue. On ne peut apprendre une langue sans poser son regard sur les formes. Mais encore faut-il le faire de façon à ce que la grammaire ait un sens. La perspective actionnelle en privilégiant justement les besoins de l'apprenant entraîne dans le même temps une nouvelle considération de la grammaire. Dans cet échange d'expériences, nous essaierons de voir comment, loin de s'opposer, action et grammaire font au contraire bon ménage dans la classe.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 011

Cortina, Begoña et Doucinet, Sandrine

IES Santiago Sobrequés et IES Ridaura

Activités clé en main

Présentations d'activités et de matériel « clés en main », c'est-à-dire, prêts à l'emploi, pour la classe, comprenant les 4 compétences, ainsi que différents niveaux d'apprentissage de la langue.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 013

Martin, Jean-Christophe

Universitat Autònoma de Barcelona

Le Tic de l'Écran total : l'exemple de TV5

Utiliser les ressources en ligne en classe de langue est devenu monnaie courante, d'autant plus que ces ressources proposent de plus en plus des sortes de classes clés en mains. Quelles nouvelles données du rapport enseignant/apprenant impliquent la présence de ce que nous pourrions appeler un « tiers inclus ». Nous prendrons comme base de notre réflexion le site www.tv5.org et tenterons d'en examiner le champ d'application ainsi que les limites.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 11

Werlen, Elisabeth

Relaxation et apprentissage du français

Cet atelier de relaxation guidée a été expérimenté dans plusieurs EOI. Une progression d'exercices physiques, sensitifs et imaginatifs permet aux élèves de développer un état de réceptivité à de nouvelles connaissances. L'écoute de la langue française bien

articulée, dans un état de sommeil lucide, favorise l'apprentissage de la phonétique et la mémorisation du vocabulaire et de la grammaire.

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45 Aula 12

Abós, Silvia

EOI Drassanes, Barcelona

En classe avec humour et avec l'humour

En dehors de la BD et du dessin de presse, l'humour n'a guère été abordé à l'oral en classe de FLE. En effet, il exige une connaissance élevée de la langue et des implicites culturels, souvent méconnus des apprenants. Aujourd'hui, grâce à l'Internet, nous avons accès à un grand éventail de documents audiovisuels (sketchs d'humoristes, chansons satiriques, publicités comiques, dessins animés, etc.) qui rendent plus facile la compréhension et qui sont autant d'échantillons de l'humour français. Le succès réside encore dans le bon choix du document ! L'objet de cet atelier est de présenter quelques activités pour le niveau B2 afin d'exploiter le lexique (expressions idiomatiques, jeux de mots), la prosodie, les accents, la gestuelle, etc. Et en outre, d'analyser les spécificités de l'humour français, de faire connaître des humoristes et des thèmes qui préoccupent les Français aujourd'hui, pour arriver à faire un travail de réflexion et compréhension interculturelle. Et tout cela, bien sûr, avec humour !

Atelier - Mercredi 11.45 - 13.45- Aula 14

Spalacci, Mireille

Escola Universitaria de Turisme EUHT-CETT de l'UB

TICE et approche orale pour améliorer la prononciation des apprenants

Cet atelier rendra compte d'activités d'apprentissage créées lors d'une recherche-action sur l'usage des TICE pour une didactique de la prononciation au sens large du terme et ne se limitant pas à la correction phonétique. Nous présenterons notre démarche orale puis les outils gratuits et faciles à utiliser (Nvu, Hot Potatoes, Audacity et sites Internet) grâce auxquels nous avons « oralisé » divers types d'exercices. Nous décrirons quelques séances réalisées en salle d'informatique avec des étudiants de tourisme de niveau A2 et nous commenterons l'impact observé sur leurs compétences

Atelier - Mercredi 15.30 - 17.45 Aula informàtica

Calle, Sandra et Spalacci, Mireille

IES Llaveneres et Escola Universitaria de Turisme EUHT-CETT de l'UB

Faire de l'oral avec Audacity : quelques pratiques de classe

Au cours de cet atelier, nous présenterons l'éditeur de son digital Audacity, un logiciel gratuit et très facile à utiliser, de plus en plus présent dans les classes de langues

vivantes. Nous rendrons compte ensuite de nos expériences de classes réalisées dans deux contextes scolaires différents: au lycée de LLavaneres avec des étudiants d'ESO et de Bachillerato ainsi qu'à l'école universitaire de tourisme CETT-UB avec des étudiants de Diplomatura.

Atelier - Mercredi 15.30 - 16.30 Aula 04

SM

Présentation du catalogue de la maison d'édition SM

Atelier - Mercredi 15.30 - 17.30 Aula 06

Margeli, Jordi et Pascal, Laura

Departament d'educació.

La formation continue des professeurs de FLE en Catalogne

Dans cet atelier on fournira des informations sur les activités de formation continue pour les professeurs spécialistes en français, pour les professeurs non spécialistes ainsi que pour les professeurs qui sont intéressés ou qui doivent donner une matière non linguistique en français

Atelier - Mercredi 15.30 - 16.30 Aula 07

Verrier, Jacky

Universitat Rovira i Virgili

De midi à mediodía. Les passages de la langue maternelle au fle

Qu'est-ce que les apprenants comprennent et retiennent du sens des mots et des phrases qui leur sont présentés ? Y a-t-il chez l'apprenant (re)création du sens de l'objet, de la notion auxquels le mot, la phrase se rapportent ? Y a-t-il association entre les sons et l'objet ? Les représentations collectives des mots et le culturel partagé sont-ils pris en compte dans la classe ? Lorsque les apprenants prennent la parole, quel sens placent-ils derrière les mots ?

Atelier - Mercredi 15.30 - 16.30 Aula 011

Vagogne, Claire

Bureau du Québec à Barcelone

Une mallette pédagogique sur le Québec

Le bureau du Québec à Barcelone souhaite proposer aux enseignants de français un nouvel outil pédagogique présentant le Québec sous plusieurs aspects. Grâce à différents supports (livres, vidéos, objets etc...), les enseignants pourront dévoiler à leurs élèves toute la richesse du Québec !

Atelier - Mercredi 15.30 - 16.30 Aula 013

Le Besnerais, Martine et Margueritte, Amélie

Universitat Autònoma de Barcelona

Les logiciels didactiques dans le cadre du FLE et de l'intercompréhension

Dans la communication proposée, seront présentés deux logiciels didactiques d'enseignement des langues, leurs fonctionnalités et leur fonctionnement. Seront également présentés des exemples de réalisations ciblées public et objectifs spécifiques

Atelier - Mercredi 15.30 - 16.30 Aula 11

Soler, Anna ; Llaberia, Carme ; Bittoun, Nathalie ; Plana, M. Cristina

IES Escola del treball, Lleida ; IES Manuel de Montsuar, Lleida ; Universitat Oberta de Catalunya ; EOI Tarragona

Croq'fiches outils pour la classe

Les fiches et les activités que nous vous présentons sont le résultat de plusieurs années d'existence de notre groupe de travail de professeurs de français de l'Enseignement Secondaire, au sein de l'ICE de l'Université de Lleida. Nous avons choisi celles qui nous ont semblées les plus utiles, celles qui ont le mieux fonctionné dans nos salles de cours, dans des conditions réelles, avec des élèves en chair et en os ! L'objectif est, avant tout, de vous offrir un matériel complémentaire utile, divers, et qui associe le plus souvent la pédagogie et la didactique au jeu ou à la sollicitation de compétences différentes, ainsi qu'à l'élargissement des habiletés.

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45 Aula 04

Clé International

Présentation du catalogue de la maison d'édition Clé international

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45 Aula 06

Faggio, Magali

Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises, formatrice TV5Monde

Zigzaguons dans l'hexagone et bien plus loin... Une activité ludique pour la classe de français

Cette activité créative peut entrer dans le cadre de la préparation du DELF. A partir d'un Quiz sur la France, élargi ensuite à l'Europe, les participants sont invités à créer un pays imaginaire... Objectifs : présenter une opinion et exprimer une justification, s'appropriier et manier le mode conditionnel. La méthode interactive stimulera la motivation des élèves en leur offrant la possibilité de concrétiser leur créativité. Un

mini CD contenant la fiche pédagogique détaillée de l'activité avec documents annexes sera remis à chaque participant.

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45 Aula 011

Aragón, Marina

Universidad de Alicante

La modalisation ou l'énonciateur à découvert

L'apprenant est d'autant plus intéressé par le contenu d'un texte que celui-ci manifeste sensiblement la présence de l'auteur. Nous étudierons différentes modalités pragmatiques dans une perspective langage-action pour relever les points de vue de l'énonciateur parlant et agissant.

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45 Aula 013

Fernández, José Henri

IES Les Marines, Castelldefels

La création de matériel complémentaire pour la classe de français

La classe de français doit être motivante pour les étudiants. C'est pour cela que le professeur doit aller plus loin et être innovateur en élaborant son propre matériel. (Un site web: www.lordcas.com/frdebutant, un cd de musique, un portfolio, etc.)

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45 Aula 11

Badiola, Garbiñe et Aramaio, Itziar

EDILIC; Txomin Aguirre

Jaling, via para el tratamiento integrado de las lenguas (la experiencia del País Vasco)

Jaling es un proyecto europeo cuyo objetivo es trabajar con el alumnado (inmigrante y autónomo) para una educación inclusiva hacia la diversidad lingüística e indirectamente cultural. Sus actividades fomentan capacidades metalingüísticas, cognitivas y actitudinales que ayudan en el aprendizaje de las lenguas. La primera experiencia del Jaling en el País Vasco se realizó en el centro escolar Txomin Aguirre (2005-2006). Actualmente, dentro del material didáctico publicado por el Gobierno Vasco para el "TRATAMIENTO INTEGRADO DE LAS LENGUAS", para trabajar las lenguas románicas se utilizan materiales y actividades de dicho proyecto.

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45- Aula 12

Kwik, Esther

Publicité et culture

Publicité et culture s'inscrivent dans le contexte de la mondialisation d'une communication qui apparemment nous pose le dilemme des particularités et des spécificités de chaque pays et le dilemme d'une culture globalisée. Peut-on concevoir l'ambivalence de consommateurs qui souhaitent acquérir un niveau de confort standardisé à travers une culture "universalisée" et qui simultanément défendent à outrance leurs particularismes culturels?

Notre étude consistera à étudier cette apparente contradiction par le biais de campagnes publicitaires internationales afin de savoir, si la difficulté du transfert culturel se limite au domaine linguistique ou s'il transcende le message ?

Atelier - Mercredi 16.45 - 17.45- Aula 14

Mijon, Philippe

Institut Français de Barcelone

D'un projet à l'autre : du Journal Télé au blog

Comment, travaillant en pédagogie de projet, est-on passé du J.T. au blog ?

Quelles difficultés ? Quelles réussites ? Quels résultats ?

Partage d'une expérience

Conférence - mercredi 18.00 - 19.00 Aula Magna

Kerbrat-Orecchioni, Catherine

Université Lyon II

L'analyse des débats médiatiques :

Nicolas Sarkozy et la « disqualification courtoise de l'adversaire »

Les débats médiatiques, et plus spécifiquement ceux qui mettent en présence des personnalités politiques en contexte électoral, constituent un genre fondamentalement polémique, l'enjeu étant de tenter de triompher de l'adversaire sur le plateau du débat en attendant de le faire dans les urnes. Mais dans cette sorte de guerre verbale tous les coups ne sont pas permis, cela d'autant plus que le débat se déroule sous les yeux de millions de téléspectateurs qui sont autant de témoins et d'arbitres de la régularité du débat. La tâche des débatteurs consiste donc à recourir à un certain nombre de stratégies visant à terrasser l'adversaire tout en y mettant les formes. On s'intéressera à la stratégie que l'on peut appeler la *disqualification courtoise de l'adversaire* (c'est-à-dire la disqualification qui adopte les apparences de la courtoisie), stratégie à laquelle Nicolas Sarkozy recourt tout au long du débat de l'entre-deux-tours des présidentielles (3 mai 2007) au cours duquel il se trouve confronté à Ségolène Royal.

INTERVENANTS

Abós, Silvia	30
Aguyé, Margarita	28
Aliaga, Rosa	20
Álvarez, Alfredo	25
Andant, Christine	9
Andrés de Haro, Ana Isabel	11
Aragón, Marina	33
Aramaio, Itziar	33
Arévalo, M. José	9/23
Badiola, Garbiñe	33
Bahillo, Emma	15
Barberillo, Mercedes	22
Basaille, Jean-Paul	28
Bittoun, Nathalie	32
Blanch, Catherine	28
Bossuet, Richard	17/21/27
Brindisi, Angela	9
Brouté, Alain	23
Calle, Sandra	30
Carrasco, Encarni	22
Carreras, Angelina	25
Castanyer, Rosa	28
Chavaigne, Jean-Pierre	20
Chini, Danielle	15/26
Colomé, Reyes	13
Coppola, Katia	28
Corado, Lydie	18
Cordeiro, N.	10
Corgnou, M. Hélène	12
Cortina, Begoña	29
Custers, Guido	19
Del Campo, Ro	14
Desprez, Sandrine	10
Domínguez, E.	10
Domínguez, Francisco	22
Doucinet, Sandrine	29
Dubreucq, Martine	11
Escudé, Peire	16/20
Esteban, Teodora	20
Eurrutia, Mercedes	18
Faggio, Magali	15/32
Favret, Catherine	13
Fedou, Amélie	11

Feliu, Romy	20
Fernández, José Henri	33
Ferré, Xavier	21
Froján F.	10
Gajo, Laurent	7/16
García Castanyer, M. Teresa	18
Girona, Sadurní	17
Griera, Elvira	11
Guillien, Philippe	20
Hidalgo, Raquel	19
Kerbrat-Orecchioni, Catherine	7/34
Kwik, Esther	33
Le Besnerais, Martine	31
Llaberia, Carme	32
Llenas, Rosa M.	11
López Sans, Anna M.	25
López, Sagrario	19
Lucas, Lurdes	26
Mangenot, François	8/20
Margeli, Jordi	30
Margueritte, Amélie	31
Martin, Jean-Christophe	12/29
Meissner, Franz-Joseph	20
Mijon, Philippe	34
Miralda, Carme	22
Murillo, Julio	26
Nicolas, Armelle	13
Pajon, Alexandre	20
Pascal, Laura	20/30
Pérez Varela, Carlos	14
Pino, L.	10
Pishva, Yasmine	23
Plana, M. Cristina	31
Puren, Christian	16/25
Reig, Dolors	14
Ribot, Gérard	24
Rodríguez, Nuria	24
Royer, Corinne	17
Sánchez, M. Odile	18
Sánchez, Pascal	20
Sanz, Gemma	12
Saragosse, Alain	8
Sebastià, Xavier	15
Séré, Arlette	19
Serrano, Julián	20

Soler, Anna	31
Spalacci, Mireille	30
Torrens, Maria	11
Tost Planet, Manuel	7/20
Trujillo, Verónica-Cristina	24
Vagogue, Claire	10/31
Valcarcel, C.	10
Vela, Cristina	19
Vernier, Jacky	31
Vicente, Carolina	14
Vilaginés, Eulàlia	18
Vivancos, Jordi	20
Werlen, Elisabeth	29